

Introduction 3.4.26

مقدمة ٣,٤,٢٦

We will now see a longer pantomime about the anniversary of Jesus' death, a Good Friday play. This will be interspersed with texts from the Gospel of Mark about the suffering and death of Jesus, with excerpts from the sermon, and with music. In between, you are also invited to symbolically bring your burdens to the cross of Jesus. In the Good Friday play, we encounter a person from today as well as people who witnessed the suffering and death of Jesus. The Evangelist John and the Apostle Paul, who offer a spiritual interpretation of Jesus' death, also appear.

سنشاهد الآن عرضًا تمثيليًا أطول عن ذكرى وفاة يسوع، وهو عرضٌ خاص بيوم الجمعة العظيمة. سيتخلل هذا العرضُ نصوصًا من إنجيل مرقس تتحدث عن ألاموت يسوع، ومقتطفات من العظة، وموسيقى. وفيما بين العرضين، ندعوكم أيضًا إلى أن تحملوا أعباءكم رمزيًا إلى صليب يسوع. فيعرض الجمعة العظيمة، نلتقي بشخصٍ من عصرنا الحالي بالإضافة إلى أشخاص شهدوا ألاموت يسوع. كما يظهر الإنجيلي يوحنا والرسول بولس، اللذان يقدمان تفسيرًا روحيًا لموت يسوع.

GOOD FRIDAY PLAY – 2026

مسرحية الجمعة العظيمة 2026

1. Afghan man:

I have only recently begun to get to know the Christian faith. I am fascinated by Jesus - how He speaks about God, how He treats people. With such love He turns to the weak. With His healing power He makes the sick well again. He teaches us to treat one another with mercy. There is good reason to say: Jesus is the Messiah. I also like that He stands up to the arrogant religious authorities of his time and withstands their attacks. But then why does He allow himself to be arrested? Why must He suffer and then die on the cross? Isn't the Messiah stronger than his enemies? The Messiah cannot die, can He?

1. الأفغاني:

لم يمضِ وقت طويل منذ بدأتُ أتعرّف على الإيمان المسيحي. يسوع يثير إعجابي. كيف يتحدث عن الله، وكيف يتعامل مع الناس. بمحبة كبيرة يقترب من الضعفاء. وبقوته الشافية يُعيد المرضى إلى الصحة. ويعلمنا أن نكون رحماء بعضنا مع بعض.

هناك سبب وجيه لنقول إن يسوع هو المسيح. وأعجبنى أيضًا أنه يقف ضد القادة الدينيين المتكبرين في زمانه ويصمد أمام هجماتهم. لكن لماذا يسمح بالقبض عليه؟ لماذا يتألم ويموت على الصليب؟ أليس المسيح أقوى من أعدائه؟ هل يمكن أن يموت المسيح؟

2. Disciple Thomas:

Just a moment ago we were still together with Jesus. We were sitting at the table, sharing bread and wine. Jesus spoke mysterious words about His body, which He gives for us, and His blood, which He pours out for all people. Then we were in the Garden of Gethsemane. Jesus wanted to pray. But it was already late and we fell asleep. Then suddenly soldiers of the priests and teachers of the law came. Judas was with them and they arrested Jesus.

2. التلميذ توماس:

قبل قليل فقط كنا مع يسوع. جلسنا معًا إلى المائدة، وتقاسمنا الخبز والخمر. وقال يسوع كلمات غامضة عن جسده الذي يقدمه من أجلنا، وعن دمه الذي يسفكه من أجل جميع الناس.

ثم كنا في بستان جثسياني. أراد يسوع أن يصلي، لكن الوقت كان متأخرًا فنمنا. وفجأة جاء جنود الكهنة ومعلمي الشريعة. وكان يهوذا معهم، فألقوا القبض على يسوع.

3. We ran away quickly, afraid that we ourselves would be arrested. What happened afterward I only heard from others: the Jewish council interrogated Jesus, and later the governor Pilate. Then they condemned Jesus to death. Someone said they want to crucify Him. And where am I? I have hidden myself. I abandoned my master. I am filled only with fear. Jesus will die, and all my hopes are at an end. For three years we followed the Messiah; everything kept getting better, the kingdom of God was near. Now everything is over.

3. هربنا بسرعة خوفاً من أن يتم القبض علينا أيضًا.
وما حدث بعد ذلك سمعته فقط من الآخرين:
استجوبه المجلس اليهودي، ثم لاحقًا الحاكم بيلاطس.
وبعدها حكموا عليه بالموت. وقال أحدهم إنهم يريدون
صلبه.

وأين كنت أنا؟ كنت مختبئًا، تركت معلّمي، ولم يبق
في داخلي سوى الخوف. يسوع سموت، ومعه انتهت
كل آمالي. لقد تبعنا المسيح ثلاث سنوات، وكان كل
شيء يزداد جمالًا، وكان ملكوت الله قريبًا. والآن
انتهى كل شيء.

Mark 15

مَرْفُسَ 15

20c they led Him out to crucify Him.

21 Then they compelled one who was passing by coming from a field, Simon the Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, to carry His cross.

22 And they brought Him to the place named Golgotha; which is, being interpreted, "The Place of a Skull."

23 And they were attempting to give Him wine to drink, mixed with myrrh; but He did not take it.

20c ثُمَّ خَرَجُوا بِهِ لِيَصْلُبُوهُ. 21 فَسَخَّرُوا
رَجُلًا مُجْتَازًا كَانَ آتِيًا مِنَ الْحَقْلِ، وَهُوَ
سِمْعَانُ الْقَيْرَوَانِيُّ أَبُو الْكَسَنْدَرُسِ
وَرُفُسَ، لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ.

22 وَجَاءُوا بِهِ إِلَى مَوْضِعٍ «جُلْجَثَةَ»
الَّذِي تَفْسِيرُهُ مَوْضِعُ «جُمُجْمَةَ».

23 وَأَعْطَوْهُ خَمْرًا مَمزُوجَةً بِمُرٍّ لِيَشْرَبَ،
فَلَمْ يَقْبَلْ.

GOOD FRIDAY PLAY – 2026

مسرحة الجمعة العظيمة 2026

4. Simon of Cyrene:

I carried His cross. I am just coming from working in the fields and want to return to the city. On the other side of the road I meet this procession with many soldiers and onlookers. And in the middle of it, Him. I have never seen this man before. He looks miserable. On His bare back I see the marks of the whip. His head is bloody as well. Now He lies on the ground. He had been carrying the cross and collapsed under it. I feel compassion for this battered man. What could He have done that he must die on the cross?

4. سيمون القيرواني:

لقد حملتُ صليبه. كنت عائداً من العمل في الحقل إلى المدينة، فصادفتُ في الجهة المقابلة موكباً من الجنود والناس الفضوليين، وفي وسطهم كان هو.

لم أرَ هذا الرجل من قبل. كان في حالة بائسة. على ظهره العاري رأيت آثار الجلد، ورأسه كان ينزف. والآن سقط على الأرض. كان يحمل الصليب، لكنه انهار تحته. شعرتُ بالشفقة تجاه هذا الرجل المعذب. ماذا فعل حتى يُحكم عليه بالموت على الصليب؟

5. He does not look like a criminal at all. Despite his suffering, there is a strange radiance about him. Then the centurion calls out to me: "Hey, farmer, you are a strong man. You carry the cross for him" - he pointed to the man on the ground.

(Centurion)

And before I can protest, the soldiers have already placed the cross on my back, and I march with this heavy burden toward Golgotha, the place of the skull. Behind me walks the battered, holy man. The cross is very heavy, but somehow I feel honored to carry it for this man. I feel it is a sacred task.

5. لم يكن يبدو كمجرم أبدًا. رغم معاناته، كان يشعّ منه نور غريب.

فناداني قائد المئة: "أيها الفلاح، أنت رجل قوي، احمل الصليب عنه!" وأشار إلى الرجل الساقط.

وقبل أن أستطيع الاعتراض، وضع الجنود الصليب على ظهري، فمشيتُ به نحو الجلجثة، مكان الجمجمة. وخلفي كان يسير ذلك الرجل المعذب والمقدّس.

كان الصليب ثقيلًا جدًّا، لكنني شعرت بطريقة ما أنني مُكرّم لأتني أحمله عنه. شعرتُ أنها مهمة مقدسة.

Mark 15

مَرْقَسَ 15

24 And when they had crucified Him, they divided His garments, casting lots for them to see who would take what.

25 Now it was the third hour when they crucified Him.

26 And the inscription of His accusation was written, "The King of the Jews."

27 And with Him they crucified two robbers, one at His right hand and one at His left.

24 وَلَمَّا صَلَّبُوهُ أَقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ
مُقْتَرِ عَيْنَ عَلَيْهَا: مَاذَا يَأْخُذُ كُلُّ
وَاحِدٍ؟ 25 وَكَانَتْ السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ
فَصَلَّبُوهُ. 26 وَكَانَ عُنْوَانُ عَلَيْهِ
مَكْتُوبًا: «مَلِكُ الْيَهُودِ».
27 وَصَلَّبُوا مَعَهُ لِصَيْنِ، وَاحِدًا
عَنْ يَمِينِهِ وَآخَرَ عَنْ يَسَارِهِ.

6. Mary, the mother of Jesus:

My son, my beloved son! Why are you hanging here on the cross? I carried you in my womb. When you were born the angels sang. When I brought you to the temple a few weeks later, the old Simeon already said to me: “You will suffer much because of this child; like a sharp sword it will pierce your heart.” (Luke 2:35)

For a long time I did not understand those words - when Jesus was growing up and when He later revealed Himself among the people as the Messiah.

6. مريم أم يسوع:

يا بني، يا ابني الحبيب! لماذا أنت معلق هنا على الصليب؟ لقد حملتك في بطني. وعند ولادتك أنشدت الملائكة. وعندما أخذتك إلى الهيكل بعد أسابيع، قال لي الشيخ سمعان:

“ستعانين آلامًا كثيرة بسبب هذا الطفل، كأن سيفًا حادًا يخترق قلبك.”

لم أفهم هذه الكلمات طويلًا، عندما كنت تكبر، وعندما ظهرت بين الناس كمسيح.

7. Then I was happy. But the last few days were different. And today is completely different. Today my son - God's Son - hangs on the cross like a criminal. I feel the pain He suffers, as only a mother can feel it. I am full of sorrow. My God, what are you doing with your son, with my son? Where will this lead?

7. كنت سعيدة آنذاك. لكن الأيام الأخيرة كانت مختلفة. واليوم مختلف تمامًا. اليوم أرى ابني، ابن الله، معلقًا على الصليب كجرم. أشعر بالآلمه كما لا تشعر بها إلا الأم. أنا ممتلئة بالحزن والألم. يا إلهي، ماذا تفعل بابنك... بابني؟ إلى أين سيؤدي هذا.

**Sermon Good Friday 1 (3 April 2026): Jesus'
Suffering according to Mark**

**عظة الجمعة العظيمة 1 (03.04.2026): آلام
يسوع بحسب مرقس**

1. I love Good Friday. I love the old hymns that sing about the suffering of Jesus and his redeeming power. I love Jesus, who suffers on the cross for me. Actually, the victorious, the risen, the powerful Jesus is closer to my heart. He makes me confident and strong. Only sometimes I do not feel so well. For example, when I worry greatly about the future of our Kreuzkirche.

1- أنا أحب الجمعة العظيمة.
أحب الترانيم القديمة التي تتحدث
عن آلام يسوع وقوته المخلصية.
أحب يسوع الذي تألم من أجلي
على الصليب. في الحقيقة، أشعر
بقرب أكبر من يسوع المنتصر،
القائم من الموت، لأنه يمنحني
القوة والرجاء.

2. Then I can sense a little how Jesus must have felt. Then I too feel treated unjustly and powerless, because others have the power and choose a path that is not so good for the Kreuzkirche. Then I suffer from the fact that fewer people are now coming to our congregation and that some who used to be strongly involved in the Kreuzkirche now come only rarely.

2- لكن أحيانًا لا أكون بخير،
خاصة عندما أقلق بشأن
مستقبل كنيستنا. عندها أشعر
بشيء من معاناة يسوع،
وأحس بالظلم والعجز لأن
الآخرين يقررون أمورًا قد لا
تكون في مصلحة الكنيسة.

3. Then I notice that many Germans are not positively disposed toward our international congregation, that we have only a few supporters in our church, and that other congregations and projects in our church seem to be more important. Then I can find myself to some extent in Jesus, whose disciples run away and for whom the people are no longer there who only a short time before had cheered for Him.

3-يؤلمني أيضًا أن عدد الحاضرين في الكنيسة أصبح أقل، وأن بعض الأشخاص الذين كانوا نشيطين سابقًا لم يعودوا يأتون إلا نادرًا. كما أشعر أن جماعتنا لا تحظى بالدعم الكافي.

4. When I feel this way, I am grateful that Jesus is not only the radiant victor but also the suffering human being who is abandoned by everyone. Somehow it gives me comfort that in my troubled mood I can find myself in Jesus, who goes to the cross or hangs on the cross.

4- في هذه اللحظات أجد نفسي قريبًا من يسوع الذي تُرك وحده وهرب منه تلاميذه. وهذا يعطيني عزاءً، لأن يسوع ليس فقط منتصرًا، بل أيضًا إنسانًا تألم مثلنا.

5. Then I no longer feel so alone and know: Jesus is also at my side when I am not doing well. And what gives me courage is this: Jesus did not remain on the cross. Two days later He rose again. The state of suffering was a transition. My discouragement too will only be a transition. Jesus will give me new courage and new strength again.

5-عندها لا أشعر بالوحدة، وأعلم أن يسوع معي حتى في الأوقات الصعبة. وما يعطيني الأمل هو أنه لم يبقَ على الصليب، بل قام من الموت. لذلك أعلم أن الحزن مؤقت، وأن القوة ستعود من جديد.

Mark 15

مَرْقُسَ 15

33 Now at the sixth hour, darkness came over all the land until the ninth hour;

34 And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, My God, why have You forsaken Me?"

35 And after hearing it, some of those who were standing by said, "Look, He is calling for Elijah."

33 وَلَمَّا كَانَتْ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ،
كَانَتْ ظُلْمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى
السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ. 34 وَفِي السَّاعَةِ
التَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ
قَائِلًا: «إِلُوي، إِلُوي، لَمَّا سَبَّحْتَنِي؟».
الَّذِي تَفْسِيرُهُ: إِلُوي، إِلُوي، لَمَّاذَا
تَرَكْتَنِي؟ 35 فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْحَاضِرِينَ
لَمَّا سَمِعُوا: «هُوَذَا يُنَادِي إِيلِيَّا».

36 Then one ran and filled a sponge with vinegar, and after putting it on a stick gave it to Him to drink, saying, “Let Him be. Let us see if Elijah comes to take Him down.”

37 And after crying out with a loud voice, Jesus expired.

38 And the veil of the temple was split in two from top to bottom.

39 Then the centurion who stood facing Him, witnessing the words that He cried out as He was dying, said, “Truly this man was the Son of God.”

36 فَرَكَّضَ وَاحِدٌ وَمَلَأَ إِسْفِنْجَةً خَلًّا وَجَعَلَهَا
عَلَى قَصْبَةٍ وَسَقَاهُ قَائِلًا: «أَتَرْكُوا. لِنَرِ هَلْ
يَأْتِي إِيَلِيَّا لِيُنْزِلَهُ!».

37 فَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.

38 وَأَنْشَقَّ حِجَابُ الْمَهَيْكَلِ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ

فَوْقُ إِلَى أَسْفَلُ. 39 وَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ

الْوَاقِفُ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ صَرَخَ هَكَذَا وَأَسْلَمَ الرُّوحَ،

قَالَ: «حَقًّا كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ!».

GOOD FRIDAY PLAY – 2026

مسرحية الجمعة العظيمة 2026

8. Roman Centurion:

I already knew Jesus from Capernaum. At that time I was a centurion there. He healed my illegitimate son. I will never forget that. Even then I sensed that Jesus was a very special man of God, and secretly I admired Him. But this man of God also had many enemies: Jewish religious leaders who saw in him a rival superior to them, and Roman officers who regarded him as a threat to public order. The devil wanted it - or was it God? - that I was transferred to Jerusalem just as the events around Jesus were coming to a head.

8. القائد الروماني:

أنا أعرف يسوع منذ أيام كفرناحوم. كنت هناك قائداً. لقد شفئ ابني غير الشرعي، ولن أنسى له ذلك أبداً. منذ ذلك الوقت شعرت أن يسوع رجل الله بطريقة خاصة، وكنت أكن له احتراماً في داخلي.

لكن هذا الرجل كان له أيضاً أعداء كثيرون: قادة دينيون يهود رأوا فيه منافساً أقوى منهم، وضباط رومانيون اعتبروه خطراً على النظام العام.

وكأن القدر — أو الله — أراد أن أنقل إلى أورشليم عندما تصاعدت الأحداث حول يسوع.

9. When Pilate gives in to the pressure of the Jewish leaders and the crowd they had stirred up, Jesus is condemned to death. Pilate says to me: “You are a calm man; you will lead the execution squad.” I am horrified, because I am convinced of Jesus’ innocence. But I do what I must do, against everything that is within me. It is afternoon when Jesus dies. Now I know it more clearly than ever before: the Son of God has died.

9. وعندما استجاب بيلاطس لضغط القادة اليهود والجمهور الذي حرّضوه، حُكِمَ على يسوع بالموت. قال لي بيلاطس: “أنت رجل هادئ، ستقود فرقة الإعدام.”

صُدمتُ، لأنني كنت مقتنعًا ببراءة يسوع. لكنني فعلت ما كان عليّ فعله، رغم كل ما كان يرفض ذلك في داخلي.

وفي فترة بعد الظهر، مات يسوع.

والآن أعلم بوضوح أكثر من أي وقت مضى: لقد مات ابن الله.

10. Disciple John:

How shaken I was when I stood together with Mary at Jesus' cross. But Jesus, who had to endure terrible pain, gave me peace when he asked me to take care of Mary, His mother, in the future. What love He still shows even now. Then He says quietly to me "It is finished" and dies. I feel deep sorrow: Jesus is dead. But at the same time I sense: this is not yet the end of all our hopes.

10. التلميذ يوحنا:

كم كنتُ مضطربًا عندما وقفتُ مع مريم عند صليب يسوع. لكن يسوع، رغم آلامه الشديدة، منحني سلامًا عندما طلب مني أن أعتني بأمه في المستقبل. يا لها من محبة حتى في هذه اللحظة!

ثم قال لي بصوت خافت: "قد اكتمل"، ومات. شعرتُ بحزن عميق: يسوع قد مات. لكن في داخلي أيضًا إحساس بأن هذه ليست نهاية كل آمالنا.

11.

Did Jesus not say “No one has greater love than the one who lays down his life for his friends” (John 15:13)? And did He not say beforehand, looking toward His death: “In the world you will have trouble; but take courage, I have overcome the world” (John 16:33)? So I am sad, and yet I believe: His death may have been the greatest thing Jesus did for us. Something more is coming!

11. ألم يقل يسوع: “ليس لأحد حب أعظم من أن يبذل الإنسان نفسه لأجل أصدقائه”؟ “والم يقل أيضًا: “في العالم سيكون لكم ضيق، لكن ثقوا، أنا قد غلبت العالم”؟

لذلك، رغم حزني، أو من أن موته ربما كان أعظم ما فعله من أجلنا. لا بد أن هناك شيء قادم!

**Sermon Good Friday 2 (3 April 2026): Jesus'
Death according to John**

1. I love Good Friday. I love the way John understands the death of Jesus. John certainly sees Jesus as a suffering human being. But at the same time, through this suffering man the powerful and victorious Son of God shines through. He wants to go this path of suffering and death for us. For John, Jesus is the director of the events of the Passion.

**عظة الجمعة العظيمة 2 (03.04.2026): موت
يسوع بحسب يوحنا**

1. أنا أحب الجمعة العظيمة. أحب الطريقة التي يفهم بها يوحنا موت يسوع. صحيح أن يوحنا يرى يسوع أيضًا كإنسان متألم، لكنه في الوقت نفسه يُظهر من خلال هذا الإنسان المتألم ابن الله القوي والمنتصر. فهو الذي يريد أن يسلك طريق الألم والموت من أجلنا، ويسوع عند يوحنا هو المخرج الحقيقي لأحداث الآلام.

2. The priests, the Pharisees, and the Romans appear to be the actors, the powerful ones in this story - they torture and kill Jesus. But in truth it is Jesus who directs these seemingly powerful people and determines their steps. Jesus wants to suffer, wants to die for us. Not because He is powerless, but because, as the Son of God, He wants to redeem us in this way.

2. يبدو أن الكهنة والفريسيين والرومان هم الفاعلون وأصحاب السلطة في هذه الأحداث، فهم يعذبون يسوع ويقتلونه. لكن في الحقيقة، يسوع هو الذي يقود هؤلاء الذين يبدوون أقوياء، وهو الذي يحدد خطواتهم.

3. In depictions of the cross that follow the Evangelist John, it is not a man distorted by pain who hangs on the cross, but the King of the world who knows what he is doing and what he wants. The King who, in inner calm and with love for us human beings, goes this way to the very end. And who finally says: "It is finished." I have done everything necessary for the salvation of humanity. I have fulfilled my mission and now bring it to an end. I return to the Father.

3. يسوع يريد أن يتألم وأن يموت
من أجلنا، ليس لأنه عاجز، بل لأنه
كابن الله يريد أن يخلصنا من خلال
هذا الطريق.

4. I find it fascinating how Jesus, according to John, understands His death: “Take heart; I have overcome the world.” (John 16:33b) Then I ask myself: who is the world that Jesus has overcome? Is it the powerful people of this world who, driven by rather evil intentions, are currently plunging the world into chaos? These rulers of violence will also be deposed by God in the not-too-distant future.

4. في صور الصليب التي تتبع إنجيل يوحنا، لا نرى إنساناً مشوهاً من الألم، بل ملك العالم، الذي يعرف ما يفعل وما يريد. ملك يسير هذا الطريق بهدوء داخلي وبمحبّة للناس حتى النهاية.

5. But by “the world” I myself am meant first of all. It is me whom Jesus conquers on the cross. I do not like to be conquered - hardly anyone does, I suppose. Even when others are stronger, I still want to be able to do something, to remain capable of acting, and in the end to reach my goals despite various adversities. But to be conquered?

5. وفي النهاية يقول: «قد أكمل». أي أنه أتمّ كل ما هو ضروري لخلاص البشر، وأكمل رسالته، والآن يعود إلى الآب.

6. I want that only from one who is stronger than I am, who truly loves me and knows better than I do what is good for me - from Jesus. In this sense, the cross for me is a struggle between Jesus and me, the sinner.

6. من المثير للاهتمام كيف يفهم يسوع موته عند يوحنا: «ثقوا، أنا قد غلبت العالم». وهنا أتساءل: من هو هذا العالم الذي غلبه يسوع؟ ليس فقط أصحاب السلطة والشر في هذا العالم، بل أنا أيضًا المقصود أولاً.

7. And in the end Jesus conquers me
- and that is a healing defeat for me. He
is now my Lord and no longer I myself.
I now belong to the one who has
overcome sin and am no longer alone
with myself, the sinner, and with the
other sinners - thanks be to Jesus.

7. يسوع يغلبني أنا على الصليب،
وهذه الهزيمة بالنسبة لي هي هزيمة
شافية. فهو الآن سيدي وليس أنا
نفسي، وأنا أنتمي إلى الذي غلب
الخطيئة، ولم أعد وحدي معها، بل
مع يسوع، له المجد.

GOOD FRIDAY PLAY – 2026

مسرحة الجمعة العظيمة 2026

12. Paul:

I was not there when Jesus died. At that time I did not yet know Him. I was a law-observant Pharisee. Only later did I hear about Jews who worshiped a crucified man as the Messiah - this was one or two years after His death and after His resurrection, about which these Christians were always speaking. I was outraged. For the Bible says: “Cursed is anyone who hangs on a tree” - that is, on a cross (Deuteronomy 21:23). These so-called Christians worshiped someone cursed by God! That was blasphemy!

12. بولس:

لم أكن حاضرًا عندما مات يسوع. في ذلك الوقت لم أكن أعرفه بعد. كنت فريسيًا ملتزمًا بالشريعة.

لاحقًا سمعت عن يهود يكرّمون مصلوبًا باعتباره المسيح — كان ذلك بعد سنة أو سنتين من موته وقيامته التي كان هؤلاء المسيحيون يتحدثون عنها دائمًا.

غضبت جدًّا، لأن الكتاب يقول: “ملعون من عُلق على خشبة.” فكيف يعبد هؤلاء شخصًا ملعونًا من الله؟ هذا تجديف!

13. I persecuted these followers of Jesus - until... until Jesus Himself appeared to me near Damascus. He was truly not dead; He is alive. He is the Son of God! But why then did He hang on the cross? I understood: He did it for us. He took upon Himself the curse that fell on us as sinners. Now we are free from this curse and beloved children of God. Now I live by faith in Jesus, who loved me and gave Himself for me (cf. Galatians 2:20).

13. اضطهدت أتباع يسوع... إلى أن ظهر لي يسوع نفسه قرب دمشق. كان حيًا فعلًا! هو ابن الله!

لكن لماذا صُلب إذن؟

فهمت حينها: لقد فعل ذلك من أجلنا. حمل اللعنة التي كانت علينا نحن الخطاة. والآن نحن أحرار من هذه اللعنة، وأصبحنا أبناء الله المحبوبين.

الآن أعيش في الإيمان بيسوع الذي أحبني وبذل نفسه من أجلي.

14. Afghan man:

Now I understand: Jesus does not die for Himself, but for us. That is exactly how He wants to be our Messiah. He does not only care for the sick and the downtrodden; He also wants us to be freed from our sin and from the curse that comes with it. For that he goes His way of love to the bitter end. I know: sin leads to death. But Jesus dies my death, and I am allowed to live. What wonderful news!

14. الأفغاني:

الآن أفهم: يسوع لم يميت من أجل نفسه، بل من أجلنا. بهذا بالتحديد يكون هو مسيحنا. هو لا يهتم فقط بالمرضى والمحتاجين، بل يريد أيضًا أن يحررنا من خطايانا ومن اللعنة المرتبطة بها. ومن أجل ذلك يسير في طريق المحبة حتى النهاية المرّة. أعلم أن الخطيئة تقود إلى الموت، لكن يسوع مات موتي أنا، وأنا أستطيع أن أحيأ. يا لها من رسالة رائعة!

**Sermon Good Friday 3 (3 April 2026): Jesus'
Death according to Paul**

**عظة الجمعة العظيمة 3 (03.04.2026): موت
يسوع بحسب بولس**

1. I love Good Friday. I love the way Paul understands the death of Jesus. For me, Paul is the great teacher of Christianity. Who Jesus is for us - we know this not only, but above all, from the Apostle Paul. What Moses is for the Jews and Muhammad for the Muslims, Paul is for us Christians. He shows who God is above all for us: Jesus, who dies on the cross for us sinners.

1. أنا أحب الجمعة العظيمة. أحب الطريقة التي يفهم بها بولس موت يسوع. بالنسبة لي، بولس هو المعلم الكبير للمسيحية. نحن لا نعرف من هو يسوع لنا فقط، لكن بشكل خاص من خلال الرسول بولس. وكما أن موسى لليهود ومحمد للمسلمين، كذلك بولس لنا نحن المسيحيين. فهو يبين لنا من هو الله: يسوع الذي مات على الصليب من أجلنا نحن الخطاة.

2. Paul does not preach God as someone who makes demands on me, but as someone who gives me a great gift. Again and again I have tried to make clear to you, according to the teaching of Paul, what this gift consists of. Essentially, it is an exchange. Jesus takes from me what is bad in me and gives me instead what is good in Him.

2. بولس لا يكرز بإله يفرض عليّ مطالب، بل بإله يمنحني عطية عظيمة. وقد حاولت مرارًا أن أوضح لكم، بحسب تعليم بولس، ما هي هذه العطية. في الحقيقة هي نوع من التبادل: يسوع يأخذ مني ما هو سيئ فيّ، ويعطيني بدلًا منه ما هو صالح فيه.

3. I like to make this clear with the image of a coat. According to Paul, the cross of Jesus is like an operation in a hospital. I am admitted to the operating room wearing my dirty coat of sin. Then I fall asleep. While I am sleeping, Jesus takes off my coat of sin, briefly puts it on Himself, then throws it into the fire, and takes from Himself the coat of love and righteousness and puts it on me while I am still asleep.

3. أحب أن أشرح ذلك من خلال صورة العباءة. فصليب يسوع عند بولس يشبه عملية جراحية في المستشفى. يتم إدخالني إلى غرفة العمليات وأنا أردي عباءة الخطية المتسخة.

4. Then I wake up joyfully and realize: the old coat, which caused me so much pain and with which I could not live well, is gone. And instead I have received a wonderful, precious coat from Jesus in the operating room of the cross. What a wonderful gift! And the coat meant here is not something that I can take off or put on whenever I please.

4. ثم أنام، وأثناء نومي يأتي يسوع، فينزع عني عباءة الخطيئة، ويرتديها هو للحظة، ثم يلقيها في النار. وبعد ذلك يأخذ من نفسه عباءة المحبة والبر ويلبسني إياها وأنا ما زلت نائمًا.

5. The coat that Jesus placed on me at the cross I will never take off again - until the end of this life, indeed into all eternity. This coat will remain and protect me: from all destruction, from death, from the final judgment. This wonderful coat always remains around me. At the same time, there is still something under this coat - and that is me.

5. ثم أستيقظ بفرح، وألاحظ أن العبادة القديمة التي كانت تسبب لي الألم ولم أستطع العيش معها قد اختفت، وأنني حصلت بدلاً منها على عبادة ثمينة رائعة من يسوع عند صليبه. يا لها من عطية عظيمة!

6. I remain a distinct person, whether as a sinner or as a person clothed by Jesus. But it is not - as many people in Western societies believe - my unique self, important as it is, that is the happiness of my life. Rather, the fact that Jesus placed this coat of love on me at the cross - that is my greatest gain. His coat is what makes me confident, strong, and happy.

6. وهذه العباءة ليست شيئاً ارتديه أو أخلعه متى شئت، بل العباءة التي ألبسني إياها يسوع على الصليب ستبقى معي حتى نهاية حياتي، بل إلى الأبد. فهي تحميني من الهلاك، ومن الموت، ومن الدينونة الأخيرة.

7. Paul says: "I now live by faith in Jesus, who loved me and gave himself for me." (Galatians 2:20cd) I marvel at this: that Jesus loved me so much that He makes this whole exchange with me, so that I will not be lost but can live protected, loved, and saved by Him.

7. وتحت هذه العباءة أبقى أنا كما أنا، شخصًا مميزًا وفريدًا، سواء كنت خاطئًا أو إنسانًا مغطى بمحبة يسوع. لكن ليس "ذاتي" وحدها، كما يظن الكثيرون، هي مصدر سعادتني، بل هذه العطية التي منحني إياها يسوع.

8. And so I believe: the one who loved me so much that He went to death for me will never leave me alone now. He will also help me in other, smaller difficulties and, for example, guide a good path with his Kreuzkirche congregation and with me as pastor. He will always stand by my side.

8. يقول بولس: «أحيا الآن في الإيمان
بابن الله الذي أحبني وأسلم نفسه
لأجلي». وأنا أتعجب من هذه المحبة
العظيمة، أن يسوع فعل هذا التبادل كله
لأجلي، لكي لا أهلك بل أعيش محفوظًا
ومحبوبًا ومخلصًا.

9. I can rely on Him at all times, and I always want to belong to Him and trust Him forever. I love Jesus as Paul speaks of Him. I love Jesus, who died and rose again for me, who took off my old coat and put the new one on me forever. Amen!

9. لذلك أو من أن الذي أحبني إلى هذا الحد لن يتركني أبدًا، بل سيكون معي دائمًا، ويساعدني حتى في الصعوبات الصغيرة. عليه أعتد في كل وقت، وله أنتمي، وبه أثق دائمًا. أحب يسوع كما يقدمه بولس: الذي مات من أجلي وقام، وبدل عباءتي القديمة بأخرى جديدة إلى الأبد. آمين.